

ΦΟΒΕΡΕΣ ΣΕΛΙΔΕΣ ΤΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ

ΟΙ ΔΝΘΡΩΠΟΦΑΓΟΙ ΤΟΥ ΝΑΥΠΛΙΟΥ

Μιὰ ιστορικὴ σελίδα, που φαίνεται σάν μυθιστόρημα. Οι «Οθωμανοί, ποὺ ἔπρωναν ἀνθρώπινα κρέατα. Τι διηγεῖται ἔνας αὐτόπτης. «Ενα φρικτὸ θέμα στη «Βρύση του «Απ-Σπυρίδωνα». Ο αιχμάλωτος «Ἐλλήν καὶ ἡ τροφή τύχη του. Τι διέταξε ἐγιατρὸς Αὔγερινές. Τὰ μυαλά του πεδέμενού. Φεβερόρι καὶ σπιτεύτα πράγματα κ.τ.λ. κ.τ.λ.



Εποιὸ κατάντημα μπορεῖ νὰ σπουδῇ τὸν ἄνθρωπον ἢ πείνα, μας τὸ λέει ὁ μέγας Δάντης στὸ φρέορο ἐκείνο ἀμάρα τῆς «Κολάπετρας» του, δην ὁ ἀρχοντας Ὁγόβινος τῷσιν κομματίσι απὸ τὸ πτώμα τοῦ πεθανόμενον παιδιοῦ του.
Ἐπίσης καὶ ὁ Ιούλιος Βέργη, οὐνά ἀπὸ τὰ τραγικώτερα μαθητοριῶμάτα του, στὸν «Συν-σέλιον», βάζει τοὺς ναυαγοὺς ἥρωάς του νὰ τρόμον ἀνθρώπους σάρκες.

Λοιπόν, ἂν δὲ αὐτὰ εἰνει μαθητοργμα-
τικὲς σελίδες, ὑπάρχει οὖντος στήπι ιστορία
τῆς Ἑλληνικῆς Επαναστάσεως τὸ φαρεόν γενοντὸν ἀνθρώπων, οἱ δὲ
ποιοὶ κατεργάζονται σάρκες ἀπὸ πτώματα θνων των! Τὸ ἔξιστον ερε-
ῖ Φόιτος Χριστανθόποιος η Φωτάκος στὰ ονομαστά «Ἀπομνημονεύ-
ματά του».

Μετά τὴν περιέψημ μάχη τῶν Δεσφενακών, ὁ νικᾶς τοῦ Δράμα^λ θεός Κολοσσώντων ἐστείλει γράμμα στοὺς Πισσᾶς καὶ στὴν Τούρκου φρογῆ τοῦ Ναυπέλου καὶ τοὺς ἔλεγον διὰ εἰπεῖν χαρὸς νά παραδοθῶν ἐν δισὶ εἰν τοῦ κατὰ κατάστασιν καὶ ἔχονταν νά φανε, διαμο^ρειτικά καὶ βάσταν πολλά δά τὰ τίχουν καὶ δά τοὺς περάδη ἐπόματι μαγαζίας!» Οἱ Τούρκοι ἀγνῆθησαν καὶ ἐπιχολούνθησε μαρκά πολιορκίας. Τέλος, ὅταν ὁ Στάικος Στάϊκοπουλος ἐψηφίειστο τὸ Παλαιόλι, τότε καὶ οἱ Τούρκοι τοῦ Ναυπέλου ἀναγκάστηκαν νά συνθρυσοῦν σουη καὶ νά παραδώσουν τὰ κλειδά τῆς πόλεως στὸν Κολοκοτρόνην. Μετὰ τὴν ἵπογραφὴν τῆς συνθήκης, οἱ πολιορκηταὶ «Ἐλλήνες διλαγχγοὶ ἐσπιμφόντωσαν νά στελεχ καθεδεῖσαν τοὺς μέσους στὸ Ναυπέλιο πεντήνα στρατιωτῶν, καὶ ἔβαλαν φρονός στὴν εἰσόδο τῆς πόλεως, στὴν Ιστορικὴ «Πύλη τῆς Σηρῆς». Αλλ᾽ ἂς ἀφίσουσε τὸν ἴδιο τὸ Φοτάριο νά δηηγηθῇ τὸ φερτό θέμα που τὸ ἀπέλθ ὑφός του:

... "Αμα ἐμέθηκαμε εἰς τὴν πόλιν, γράφει, ήγραπε τοὺς Τούρκους οἱ δοῖοι, ὡς πρὸς τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας των, ἐδίαιροντο εἰς τρεῖς τάξεις. Ἡσαν ὅλαδὴ οἱ μὲν γεροὶ καὶ δυνατοί, οἱ δὲ ἀρρώστοι καὶ ἀδυνατοί, οἱ δὲ ἀνάισθοτοι. Οὗτοί οἱ τελευταῖοι ἐσύνθοτο κατὰ γῆς, κ' ἐσκοπιάν στὰ κατώγεια τῶν σπιτιών, στὰ φουσκιά τῶν ἔπειτα καὶ εἰς τὰς ἄλλας ἀκαθαρσίας τῆς πόλεως, νὰ βρίσκουν σκωλήκια μεγάλα, τὰ δοῖα ἔργωνα! . . . Ελχαν δὲ φθάσει εἰς τόσην ἀναισθίσας, ὅπτε σταύ τοὺς ἐπλησίαύμε, ἐγνύόταν τὰ ματιά των καὶ μᾶς ἔκλεπαν γλοσσαὶ γλαρά καὶ παραπονεύμενα, ἔχασμον γρῦπαντο καὶ ἐφράνοντο ὅπι μᾶς ἐξῆτον βοήθειαν, ἀλλὰ δέν μητροδούναν νὰ μᾶς διῆλθοντας. "Ἐπειτα πάλιν ἔχαμηλωναν τὰ ματιά των καὶ ἔξανολονθύνουν νὰ σπάστοντες, εὐρίσκοταν τοὺς σκώληκας, τοὺς ἀρπαζαν καὶ μεγάλην ταχύτητα καὶ ἐπιθυμίαν τοὺς ἔχαφταν, καὶ δὲν ἐφρόντιζαν διὰ τίποτε ἄλλο, παρὰ μόνον διὰ τὴν συντήρησιν τῆς ζωῆς των.

»Αἱ ἄλλαι τάκεις ἡσαν δίλιγον δυνατώτεραι. Αὐτοὶ ἐμπονούσηλι-
ζαν (δηλ. περιπόνους μὲ τὰ τέσσερα) καὶ ἔνυσσαν κάπως κα-
λύτερα ἀπὸ τοὺς πρώτους. Ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ἀπὸ τὴν πενήντα
για τοὺς νεκρούς, ἐπράθαναν τα ψαχνά κρέατα μὲ τὰ δύοτα των
μὲ πολλῆς δοξεῖν, καὶ μὲ πολλῆς ἐπικείμεναν ἐνάπιαντο νῦν χορ-
τάσσον. «Οταν τοὺς ἐφωνάζαμεν, ἀκούναν, ἐγνάζεται, μᾶς ἀλεπούνται
καὶ ἐπειτα πάλιν ἔξακολούθουν νά τρωγον τῶν νεκρῶν Τούρκων
τὰ κρέατα. Την νύκτα ειδάνωντο δύο ή τρεις μαζί καὶ ἐκομών-
το εἰς μέρος στεγούν. Τι ἄλλο ἐνίστη την νύκτα δὲν γνωρίζουνες!»

“Η Ἀλλή τάξις τῶν Τούρκων, λέγει επί τοις στοιχοῖς, ήταν νῆστης. Αλλὰ καὶ αὐτὸς οἱ περισσότεροι ἔτρουν ἀνθρώπους κρέατα. Τοῦτο ἐφανερώθη μὲν τὸν ἔχει τρόπο: “Οταν ἐτέλειον εἰς τὴν συνήθη, οἱ Τούρκοι ήσαν ὑποχρεωμένοι να παραδώσουν τὰ ὄπλα τους καὶ ὅλα τὰ πολιτικά πράγματα τους, καθὼς καὶ τὰ λοιπά κινητά, ἐπτὸς ἀπὸ δύο ἀλλαξιές συχνά, ἔνα στρόφη καὶ ἕνα σκέπτη ποιεῖ ήδη κρατούσες τὸ καθέναν. Άλλη καὶ για αὐτὰ ἔπειτα γάνη ἔρευνα ἀπὸ τους “Ἐλληνας, οἱ όποιοι ήσαν ὑποχρεούμενοι νά δίνουν στὸν καθέναν Τούρκον 300 δράμας ψωμὶ καθέμερα, ὃστοι νά φροντιστοῦν πλοιαὶ νά τοῖς παραδίδουν και νά τους πάνε στη Σμύρνη. Άλλ., ὡς νά τελειώνῃ ἡ ἔρευνα, οἱ “Ἐλληνες, γιαν’ ἀποτελούσσονται ὄπλα και ἀλλα πράγματα, ἵπτονται στούς ταῖς πόλεις τῶν

Τούφων, κρυψά δικαίως, γιατί οι δόπλαιροι απαγόρευαν τὸ «λαφυρεμέτρο» αὐτό.

Οι Ἑλλήνες στρατιώται τῆς κατοχῆς του Ναυπλίου είχαν γιορτοῦσι στη πόλη μέσον, καὶ κάθε μέρος είχε ὡς δόδηγονς καὶ αἱ 5 Τούρκοι, για νύ πηγαίνονται στο Τούρκουα στάντα καὶ νύ μαζεύονται τὰ δύλια τους καὶ τάλια πρόμαχοι τους, τὰ ὄπια, κατά τὴν συνθήκην ἐπεστένται νὰ ταμεάρονται στὸ Τζαμοῦ καὶ νά τὴν ἀποτίθεντον ἔχει. Ἀργήνος ὑπὸ ἀντῆς τῆς ἑρμανίας είχε διορισθῇ ὁ Φωτάκος, ὃ διοῖς ἔχωμεσε τὴν πόλιν σὲ τοια τιμῆσα, καὶ σὲ κάθε τημῆσα δύομάστι μᾶς ἐπίτροποι συνιλογήνται λαφύρων.

Σώζεται άκρων στο Ναύπλιο την «Βρόντη τοῦ Ἀη Σπυρίδωνα» — ἀτέναντι στήν όποια ἀκριβῶς ἔπεισε νεφρός ὁ Καποδιστριας. Στή Βρύ-
ση αὐτή ἐμάζευντο τὴν τρεῖς ἐπιτορρές καὶ, μετὰ προγονιουμένη σινε-
νόησι μεταξὺ τους, κάθε μιᾶ ἐτήγιανε στὸ τηῆμα τῆς.

«Κορτά εἰς τὴν Βρύναν» — γάφαιει τὸ Φωτάκος — ἀπὸ τὴν αὐγὴν τῆς πρώτης ἡμέρας εἴδαμεν ἔνα νεκρὸν πασμάσμον μὲν πάλιν πλωμά, ὃ δύοις ἐπανετρήσαμεν, καὶ αὐτὸς ἀκόμη ὃ διετρός Ἀγ. Αὐγενίου, οὗτον φροντίσαν νά τὸν βάψων. Τότε εἴπαμε μεταξὺ μας δυοῖς οἱ Τούρκοι, θεοφόροις, πάντας νά τὸν βάψων. «Η πολὶς όμως δόλωτή οη ήτο ἀκάθαρτος καὶ παντοῦ ησαν νεκροὶ πάτωματα ἀνθρώπων παιαμένα καὶ ἄταφα, τὰ βούται, ὡς ἀνθετῶν εἴλαμε, οἱ ζωντανοί Τούρκοι ἐβρωγαν, δούτι εἰς τὴν πόλιν δὲν ὑπῆρχε ἄλλο ζώον, σύντας γαρ, οὔτε πετενά, δούτι τε είχαν φάγει προτετέρα.

• Την απόλουθη ήμέρα, είς το ίδιον μέρος ειδούσε πάλιν το πατέλωμα εἰς τὴν θεούς του, ἀλλὰ τὸ μοῦ τὸν νεκροῦ, ἀπὸ τῆς μεσημέριας καὶ ἐπάνω, ἔλεπε. Γύρω τού τούμωντα, δύοις μὲν πήγαχαν μικρὰ κρέπτες πετάματα, δύοις μὲν ἔκεινα, τὰ δύοις φαίνοντα εἰς τὰ κρεοποιεῖα, ὅπου λιανίζουν τὰ κρέπτα... Τὴν τού την ήμέραν δὲ νεκρός ἐχάθη ὅλως διώλον καὶ τούς εννούσαις ποὺ οἱ ζωγραφοὶ τρώγανεν τούς απόθεμανενός !

Οι "Ελλήνες ὅμως τῆς κατοχῆς τοῦ Ναυπλίου ἐγνώριζαν καὶ ἀπὸ προτερην τὴν ἀνθρωπαιάνη τὸν Ὀμαδῶν, γιατὶ οἱ πολιορκοῦντες Τούρκοι είχαν αἰχμαλωτίσει Ἑλλήνας τὸν ὑπότιμον ἔτειτα εσφαζέν κρηφτικόν λεγόμενα "Χαλάσματα τῆς Σάλας καὶ τὸν ἐφαγαν. Τῇ φρουριστική αὐτῆς πρᾶξης τῷ διέβλεπαν οἱ κρατούμενοι μάστι στὸ Ναύπλιον ὅμηροι "Ελλήνες, διλ. ὁ Ἐπίσκοπος Βρεστήν, δ. β. Χριστιανόπουλος, δ. Γ. Λάσκαρης, ὁ Ν. Γιανναπόπουλος καὶ μεριοῖς ἄλλοι.

— Είπαμε τότε μεταξύ μας — συνεχίζει ο Φωτάκος — ότι πρέπει νά φωτατώμεθα και νά ξέψωμε τον νόν μας μήπους που Οιδόβη και εύθουν μοναχόν κανένα από τη συντροφιά μας και τὸν φάγον, και δημοσίου από τοὺς συντρόφους μας ίδη τιποτεί μέσων να πιστολίσῃ διά νά τρέξουν εἰς θύελλαν τον

οἱ λοιποὶ. Τὸ γεγονός τοῦτο ἔγνωστοποιησαμεν εἰς τοῖς δύο Πατέρας τὰς σάδες τῶν φρουρίων διὰ νά είπουν εἰς τὸν Τούρκον νά πάνουσιν τρώγοντες ἀνθρώπωνα κρέατος, διότι δὲν θὰ τοὺς δώσωμεν πλέον τροφὴν... Τὴν αὐτὴν ὥμεας ἐφανερώθη τὸ πόραμα καλύτερα. Εἰς τὰ ασβόμενα Τουρκιά σπίτια, εἰς τὰ δοτοία ἑπατοκοῦν σε ἐπειτα τὸ 'Ἐκτελεστικὸν τὸν Κοντυνωριστὸν, ἔμενε τότε οὐτε Μπλούνημπατσης με 150 στρατιώτας Τουρκαλένναν και ἄλλους 'Ανατολίτας. 'Ολοι αὐτοὶ είλαν συνειδέσιν νά τρώγουν ἀδικαρίτερον ὅλους τοὺς νεκροὺς τὸν ἀπόντηκόντων και ἄλλουν ἀκόπι, τοὺν δημοίσιος κρυψι ἐπίτιηδες ἔσφαζαν! 'Επειδὴ δὲ αὐτοὶ ήσαν κένοι και δὲν είλαν οἰκογένειας, ἀλλ' ήσαν μισθωτοι και εὑδέθηκαν πολλούς μενούντοντοι, είλαν καίειν ἀκόπι συμφωνίαν μεταξύ των, νά ψηφιστούντοντοι οντας στοιχεῖαν τοῦ ἁγίου Νικήτα. Μέσα είεις τὸ σπίτι αὐτὸν ὑπῆρχαν τὰ ἐρείπια τοῦ ναοῦ τοῦ 'Αγίου Νικήτα. Μέσα είεις τὰ έρειπα αὐτᾶ ἔγω είχα, ανάμεσα εἰς τὶς πέτρες κρυφώντα, νά τὸν όποιον ἔκρυπτα ὅτι πολύτιμον πράγμα μοι ἀφέοντο... Είχα λουτρόν πον πολλά κρυμμένα, ἀλλά τὸ καλύτερον ὅλον γαντιάν ήταν ένα μαζικόν

(συνεχίζει) ὁδαμαγκούλητον, τὸ όποιον είχα πάρει από τὸ σπίτι τοῦ 'Αγίου Πασά, ὃν είναι πηγὴ γα ίδη ἡτο καλόν διά κατάλιμα.

Παρακάτω ο Φωτάκος δηγείται πώς είχε στα μέσα του κάποια αναμνήσεις από την περίοδο της Αρχαίας Ελληνικής ιστορίας.

«Κατὰ τὸ δειλινὸ τῆς ἡμέρας — γράψει
— ἐπῆγα νὰ ἴδω τὸν κρυψώνα μου, καὶ ἀ-
φού ἐπλούσιασθαι ἔκει εὐόσκω ποὺς Τούκοντς

οι όποιοι έθαπταν ήντα νεκρόν. "Εφυγα ἀμέσως ἀπ' ἐκεῖ, ἵνα ὅτοι
νὰ ἔλθουν καὶ οἱ σύντεροι μου, διότι ἡ ὥρα, κατά τὴν ὥραν
ἔπρεπε νὰ σχολάσωμεν, νὰ κλείσωμεν καὶ σφραγίσωμεν τὸ Τέλαι,
τὸ ὅποιον τώρα εἶνε Δημοτικὸν Σχολεῖον, καὶ πλήσιον κείται ὁ τά-
φος τοῦ Δημητρίου Υψηλάντου...". Ἀφοῦ ἐπέρασε δῆλος και-
ρός καὶ ἑνόμος ὅτι οἱ θαυμοτέροι τῶν νεκρῶν ἀνεχώρησαν, ἐπῆγα
πάλιν ἔπειτα καὶ εἰδὼς ἄλλους Τούρκους, οἱ όποιοι εἶχαν ἔζεψαν τὸν
νεκρόν, είχαν σχίσει τὴν κεφαλήν τουν καὶ ἔφωγαν τὰ μωλά!!!
"Ἄλλος Τούρκος ἐκρατοῦσε εἰς τὰς τέχειας τοῦ το σηκάτι καὶ δοὺς
μαζὲν ἐξουμάζοντο νὰ κομματίσουν τὸ πόμα...".

"Καθώς εἶδε τὸ φρεσόν τοῦ θέαμα, ἔχασα τὸν νοῦν μου, καὶ
ἀμέσως ἐτρέχα στὸ Τέλαι, ὅπουν εἶχαμε τὰς τροφάς καὶ εἴχαμε καὶ
ρούιν, καὶ ἦμα ἔξ αὐτοῦ μᾶ ποτούλια διὰ νὰ συνέλθω ἀπὸ τὴν
ἀηδίαν καὶ τὴν τραχανήν τῆς ψυχῆς μου, διότι δὲν ἔννοιωθα ἢν
μουν ἀνθρωπος!!!... Μετὰ ταῦτα ἥλλαν ἔπειτα καὶ οἱ σύντεροι μουν...".

'Ο Φωτάκος διηγήθηκε τότε ἀμέσως τὸ φραγαλέον γεγονός στὸν
πρόσδρομο τῶν ἐπιτροπῶν καὶ στρατιωτικὸν ἀρχιστρόπον Αγαμένονα Αλ-
γενίνον, ὁ ὅποιος ἐκάλεσε τοὺς ἀπολογοθόντας Τούρκους καὶ τοὺς τὰ
ἔχαναν γνωστά. 'Αμεσως, καὶ διατάχη τὸν Αγνερονήν, τρεις τελάρη-
δες ἐποιεῦσαν σὲ όποιο Ναυτικόν τὸν ἐξης πανει ἢ προσδιοισμέ-
νη τροφὴ για τοὺς Τούρκους, δητὶ ἡ συνθήκη διαιτήτω καὶ ὅτι οἱ "Εἰ-
ληνες θα τοιχείσσιν διούσι τοὺς Τούρκους - γιατὶ τροφὴ ἀνθρωπινὰ
κρέατα!...".

'Αισίως οἱ Τούρκοι μαζεύτηκαν περίτρομοι στὴν Πλατεία τοῦ
Πλατανάν (σύμετρα ἀδύντινον ὅτι στορόων αὐτῶν πλάτανος) καὶ συνεσέ-
ποντο τί νὰ κάνουν. Ἀλλοι ἐφοράζαν, ἄλλοι ἔκλαγαν, ἄλλοι γνω-
τιμένοι παραχαλύσαν τὸν 'Αλλάζ να τοὺς γλυτώσῃ ἀπὸ τὸ θάνατο.
Μόλις είδαν τὸν Αγνερονήν, τὸ Φωτάκο καὶ τὸν
Ἐπάρχον. Βρεσέντην νὰ προσθένει στὴν Πλα-
τεία, ἔπειτα οὐσίαν στὰ γόνυτα καὶ μὲ θορηκό-
δεις θρήνους ἔπιπονταν ἔλεος. Καὶ μόνο σε μιᾶ
ἄρχο, πρὸς τὸν 'Ενετικὸ Στρατόνα, μερικοὶ
'Αλβανοὶ ἐπήνταζαν διούσι καὶ ἀγρούτοι.

Στὸ ἀζόλων φύλο θὰ δημητριούσῃ τὴν φο-
βογειά συνέπεια τῆς λοτοφίας αὐτῆς.

ΠΟ-ΠΟΥΡΙ

ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΕΦΙ

— Μία συνταγὴ καλλονῆς.

Κοντά στὶς τόσες συνταγὲς τῆς γνωμακίας
καλλονῆς ποὺ μᾶς καταπλήνουν σύμερον ἀπὸ πα-
τοῦ, ἀσκότων καὶ μᾶ νέα, ἡ μᾶλλον... παλάμη.
ἄφοι δημοσιεύσῃς σὲ μᾶ 'Ελληνακή ἐπαρχια-
κή ἐφημερίδα τοῦ περιαμένον αἵδον, συντεταγ-
μένη μᾶλλον σὲ στίχους ἀπὸ μονοστραφή θε-
ρώσαντα τοῦ 'Ασκληπιοῦ. 'Ορίστε λοιπὸν ἡ συν-
ταγὴ :

Ἄλλες αἰδοῦς παθενικῆς,
ὡς κόρη, κόκκινος δόνο,
πρόσθετος δὲ τεσσάρας αιγῆς
καὶ τρίγων ἐν ἴδιῳ.
Φιλοπονίας πρόσθετον
κατόπιν λίτερα μιαν,

σεμινορεπείας δὲ δραχμῆν
καὶ ἀρτῆς οὐγγίαν.
Τὸ κράμα τούτο ἔγχυσσον
κατόπιν ἐν φιάλῃ,
χρῶ δὲ ἔξωθεν καὶ ἔσωθεν
καὶ θὰ φανῆς παγκάλη!...

— Άκουσατε καὶ φρίξατε!

'Απὸ τὸ λόγο κάποιουν ιεροκήρυκου σὲ μᾶ ἐπαρχιακὴν πόλη :
— Καὶ νομίστε, ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, δητὶ ὁ Θεὸς δὲν βλέπει τὰ ἀ-
μαρτήματα σας ἐν τοῦ ἔνθετον τουν; Τις Κυριακές, ποὺ ἐ-
στεις καθέστε στὰ κυπτεῖα καὶ πινετε κ' ἡ γνωμής σας κακολογούν
ἡ μᾶ την ἄλλη στὸ δόρυ, ὁ Θεὸς δργίζεται τόδο πολὺ, ποὺ ἀπὸ τὸ
θυμὸν την μανιζεῖ καὶ γίνεται... σὰν τὸ διάβολο!...

— "Ένα άνεκδότο τοῦ Διογένεως.

Σὲ κάποιο ταξεδίου του, δο Κανικός φιλόσοφος Διογένες πέρασε κι-
ἀπὸ μᾶ πόλη τῆς Καρδιάς δόνιμας Μύνδο. Ἐπειδὴ δὲ παρετίησε δητὶ
ἡ τούλη τῆς πόλεως ήσαν πελώριες καὶ ἡ πόλης πολὺ μικρή, ἀνεψό-
νησε :

— "Ανδρες Μύνδοι, κλείστε τις πόλεις γιαν νὰ μῆ σᾶς φύγη η
πόλης!..."

ΚΡΗΤΙΚΕΣ ΜΑΝΤΙΝΑΔΕΣ

Μήπτως θαρρεῖς καὶ τὸ φιλι ταΐν ναν νὰ χροτάσσει;
"Οσο πεσότερο φιλᾶς, τόσο καὶ θά λιμάνης.

Δὲν τόχου γά το φιλι, σοστίζω το καὶ θυγάνει,
μᾶ τόχου ποὺ σὲ γλύκναν καὶ ποιός σὲ ξεγλικάνει.
Ο ήμιος ἐσκο-
τενίασε ἀ πὸ
τὰ δάρκων μανού

σκληρό δὲν τὰ
θαρρεθης τ'
άναστεν ἀ γ-
(ματα μουν;



ΞΕΝΟΙ ΠΟΙΗΤΑΙ

ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΧΑΪΝΕ

— 1 —

"Ηθελα δηλοι οι πόνοι μου σὲ μᾶ νὰ ιωνιναν λέξι
και νὰ τη δώσω στὸ φαρδο τ' ολόχωρο τ' ἀγέρο,
μὲ τὰ μαλάν σου τὰ ζανθι σαν θάνθι για νὰ πατεῖ
την πονεμένη λέξι μου τριγνώσω σου νὰ φέρη.

Κι' όποι φρεθῆ κι' όποι σταθῆ, καν νόχα κάν νιμέρα,
ν' ἀκούς τη λέξι, ἀγάπη μου, στὸ φάνημα τού ἀγέρο.
Κ' ἔσει που ἀποσομίζεσαι και κλεις τὰ βλέφαρά σου
νὰ σ' ἀλλούσθινη η λέξι μου και μεσ' στὰ ονειράτα σου.

— 2 —

Στὰ ἐσπειρινά βραδόφωτα φέγγιαν ἀζώποι
κ' ἐμεῖς καθδύμασταν οι διν στὴν ἀμινοδιά μονάχοι.

Οι γιλάρι έκραζανε φηγά και τὰ νερά βογγοδαν
και τὰ πλάκα τὰ μάτια σου τὰ δάκρυα πλημμοδέσαν.

Κ' ἐστάζανε στὰ ζέρια σου τὰ ολότεινά σου κρίνα
κ' ἐγώ ο φυτοχός έμαζενα τὰ δάκρυα σου ζείνα.

Αζ, μά ἀπὸ κρίνη τὴν στιγμή μαραντεῖται η ψηνή μου,
τὰ μάτια μου θολώνονται και λύνει τὸ κορμό μου.

Δὲν εἰν' ἀφούστεια ποὺ μπορεῖ βοτάν νὰ μέ σώση.
Ηπα τὰ δάκρυα σου, ζανθι, και μ' ζήνοντας φαμαζώσει.

— 3 —

"Ηταν μεσάνγκατα βαθειά, βούβη και κρίνα η πλάνη
ποὺ ἐτήγη μὲ παράπον στὴν έρημη, στὰ δάση.

"Οια τὰ δέντρα έζύνησαν στὰ βήματα μου πάλι
και μὲ τοπήθηκαν και απάντησαν τὸ κεφάλι.

— 4 —

Σ' ένα μικρού ἐκαδύμαστε σπιτάμα
και βλέπαμε στὸ πέλαγο καλά.
Κατα τὸ βράδιν φανηκεν η πάχην
λού ἀπλόνονταν στὶς ζέρες γαμηλά.

Πάνω στὸ φάρο ἀνάφανε τὰ φωτα
για νὰ θωράνησι νὰ νατές στὴ σερηνή
και στ' ἀνοιχτά ένα μικρὸ παίζανε
φανόνταν πώς ταξεδεύει μαρονά.

Μιλούσαμε για τριγρίες, για ζέρες,
για νατές, και πῶς ζούν μεσ' στην νερά,
ἀναμέσα σε οιγάνο και κάνηα,
ἀνάμεσα σε φόρο και καρά.

Μιλούσαμε για μαρονί αὔροφαλά,
για τὸ Βορρά,για τὴν 'Ανατολή,
για τοὺς λαοὺς πονά στοὺς ζένοντας τόποντας,
για τὶς συνήθειες πονώντων οι πολλοί.

Για τοὺς ἀνθύδην και τὰ γηγάντια δεντρα
ὅπου στὸ Γάγγη ἀνθίσανε προτον,
για τοὺς καλούς και σιωπηλούς ἀνθρώπους
ποὺ προσινούνε τ' ἀνδρος τοῦ λωτοῦ.

Στὴ Αστρονία πώις εἶνε βρόωμα ἀνθρώποι,
πλατόντοι, μιρόδοσοι, κοντοί,
ποὺ κάθονται τριγρίνο, στὴ φωτιά τους
και τηγανίζουν φάρια στὸ κουτί.

Μὲ προσοχή ἀπονάνε τὰ κορίτσια,
στὰ ιστεράν κανένας δὲν μιλεῖ.
Τὸ κατάπλακα πειά δὲν δέμανταν,
ητανε νίχτα, σοτευνά πολύ.

Μετάφρ. ΠΑΥΛΟΥ ΓΝΕΥΤΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΠΑΡΟΙΜΙΕΣ

Στὸν ἀμαρτωλὸν τὴν κόρη τὸ μαγιάτροιο χιονίζει

— "Οσοι μοιάζουν δὲν συμπεθεμάζουν.

— Τὸ βουβάλι κι' ἀν ζετόην, πάλι αὔξει ἔνα βόδι.

— Πολλοὶ καραβοκόρηδες βούλαζουν τὸ καράβι.

— Θελεις τὸ τρανό χονιάρι; Πάρε και μεγάλο φτιάρι.

— Τοῦ γινοῦ σου τὰξει φέμεται και τοῦ γαμιτροῦ σου ἀ-
λήθεια.

— Βρήκαμε ζιοντόρ πατά κι' ὅλη μέρα φέλνοντε.

— Ο 'Εθραίος σὰν φτωχανή, τὰ παλιά τετρέταια πά-
νει.

— Δὲν πιστεύει δ
ζοταπένος τὸ κα-
ζό τον νηστικοῦ.

— Δόγι και πέ-
τρα ἀν ζορίζει, δὲν
θναταπάσης.